

CONCERT



MANEL
CAMP
Piano

ILLA INAUDITA

CORAL
ESCRINY

Chef de chœur: MARC REGUANT

Église Saint Joseph - Limpertsberg / Luxembourg
Samedi, 9 novembre 2024 - 18:00 h

ILLA INAUDITA

Depuis les origines de la tradition occidentale, la poésie est liée à la musique et au chant individuel ou collectif. Au fil du temps, la poésie s'est affranchie de la musique, mais les musiciens n'ont cessé de revenir aux poètes, des madrigaux de la Renaissance à la chanson populaire moderne en passant par les *lieder* romantiques.

La **Coral Escriny** a voulu jumeler sa voix collective aux poètes catalans de tous les temps et à la musique de **Manel Camp**, l'un des compositeurs qui représente le mieux le compromis entre les langages de la modernité et la fidélité à la tradition musicale, et pour qui les poètes ont été un stimulant permanent.

Illa inaudita regroupe onze poèmes catalans, écrits par des auteurs renommés du Moyen Âge au XXe siècle, sur un thème commun et universel: l'amour. De l'arrivée de la femme aimée à «Entre els morats i l'ocre» de J.V. Foix jusqu'à «L'oblit» de Josep Carner, les voix d'Ausiàs March, Jordi de Sant Jordi, une reine de Majorque, Joan Salvat-Papasseit, Carles Riba, Joan Vinyoli et Rosa Leveroni dévoilent les différentes facettes de l'amour: admiration, passion, désir, exaltation, sérénité, jeu, mélancolie, désolation et douleur.

La musique suit, accompagne, entraîne, souligne et interprète avec une liberté absolue et, en même temps, un respect total du sens et du rythme des mots.

Extrait du texte de **Josep Pujol**, professeur de littérature à l'Universitat Autònoma de Barcelona, responsable de la sélection des poèmes.

MANEL CAMP

Pianiste, compositeur et pédagogue. Il a dirigé le département de jazz et de musique moderne de l'Escola Superior de Música de Catalunya (ESMUC) de 2001 à 2014.

Invité par les principaux festivals de jazz, il a collaboré en tant que compositeur, arrangeur, directeur musical et interprète avec de nombreux grands noms de la musique classique, de la « chanson », du jazz et du rock, tels que Lluís Llach, Raimon, Maria del Mar Bonet, Pi de la Serra, Núria Feliu, Elèctrica Dharma, Joan Manuel Serrat, Labordeta, Lucrecia, Montserrat Caballé, Joan Pons... ainsi qu'avec l'Orquestra Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya OBC, l'Orquestra del Teatre Lliure, la Simfònica de les Illes Balears Ciutat de Palma, l'Orquesta de Tenerife, l'Orquestra de Vila-seca, et l'Orquestra Nacional d'Andorra.

Il a commencé à jouer professionnellement en juin 1970 avec le groupe Fusioon à Barcelone. En 1985, il publie son premier album de piano solo, *Poesia secreta*, et entame ainsi une carrière personnelle qui l'a conduit dans les plus grands festivals de jazz. Il a également promu plusieurs projets (Manel Camp Trio, le duo avec la pianiste classique Ludovica Mosca, le duo avec le pianiste de jazz Kitflus, l'Acústic Jazz Quintet, Manel Camp Quartet, le duo avec Llibert Fortuny), ainsi que les spectacles *Fades*, *Banda Sonora*, *Tornasol*, *Mozart en Jazz*, *Tangram*, *JZ Bach*, *Jazz Nadal*, *Resorgir 2014*, et bien d'autres encore.

En tant que soliste, il a participé à plusieurs séries de concerts et à des festivals internationaux.

Il a été directeur musical de l'Aula de Música Moderna i Jazz de Barcelone et a créé le Taller de Música Moderna Esclat à Manresa, tout en donnant des cours et des séminaires dans toute l'Espagne.

Il a publié 40 albums et est l'auteur d'une douzaine de bandes originales.

MARC REGUANT

Marc Reguant (Santpedor 1988) a commencé ses études musicales à l'École Municipale de Musique de Santpedor, puis au Conservatoire Municipal de Musique de Manresa, où il a obtenu un diplôme professionnel spécialisé en clarinette.

Il a poursuivi ses études musicales à l'Escola Superior de Música de Catalunya (ESMUC) où il a obtenu son diplôme, tout en suivant des cours de chant et de direction chorale avec des chefs de choeur renommés tels que Pere Lluís Biosca, Mireia Barrera et Josep Vila Casañas.

En tant qu'interprète, il a été membre des chœurs ARSINOVA et Cor Madrigal.

Depuis septembre 2009, il est le chef titulaire de la Coral Escriny. Son travail méticuleux sur la voix et la sonorité de l'ensemble, ainsi que l'enthousiasme qu'il a su transmettre au groupe, ont porté leurs fruits sous la forme de projets réussis et d'une croissance musicale remarquable du choeur, actuellement reconnu comme l'un des ensembles non professionnels les plus prometteurs de Catalogne.

Il combine son activité d'interprète et de chef de choeur avec l'enseignement à l'École Municipale de Musique d'Artés, dont il est le directeur.

CORAL ESCRINY

La Coral Escriny a été fondée à Santpedor (Catalogne) en 1968.

Elle est actuellement composée de 58 chanteurs issus de différentes villes de la Catalogne centrale.

Tout au long de son histoire, la chorale a travaillé sur toutes sortes de répertoires, de la chanson catalane aux grands succès pop des années 1970 et 1980, en passant par la musique classique, le jazz, etc.

Parmi les programmes les plus importants, citons *Gloria* d'Antonio Vivaldi, *Magnificat* de John Rutter, *A Ceremony of Carols* de Benjamin Britten, *Schicksalslied* de Johannes Brahms, *Little Jazz Mass* de Bob Chilcott, *Messiah* de Georg F. Händel, *Requiem* de Mozart, *Passion selon Saint Marc* de Johann S. Bach, *Jardins d'Euterpe* de Josep Anselm Clavé, *Jazz'Escriny*, une sélection de standards de jazz harmonisés par David Martell et *Entre dos silencis*, un spectacle autoproduit sur la musique chorale du symbolisme.

La Coral Escriny a travaillé avec divers orchestres, dont l'Orquestra Terrassa 48, la Camerata Bacasis et la Jove Orquestra de la Catalunya Central, et avec des chefs d'orchestre tels qu'Amos Talmon, Jesús Badia et Daniel Vallejo.

En 2020, elle a enregistré l'album *Illa Inaudita* avec Manel Camp, compositeur de l'oeuvre, au piano.

En 2024, le choeur a été sélectionné pour participer au projet Xarxa Coral avec le prestigieux Orfeo Català et a joué un concert au Palau de la Música Catalana, à Barcelone.

Depuis septembre 2009, Marc Reguant dirige le choeur.

PROGRAMME

J. V. Foix *Sol i de dol,*
ENTRE ELS MORATS I L'OCRE vv. 1-4.

Carles Riba *Salvatge cor, 1*
QUE EN EL CANT SIGUI BAIX EL BES

Jordi de Sant Jordi
**JUS LO FRONT PORT VOSTRA BELLA
SEMBLANÇA** vv. 1-16.

Màrius Torres *Poesies*
CANÇÓ A MAHALTA (14)

Joan Salvat-Papasseit *La gesta dels estels*
MESTER D'AMOR

Joan Vinyoli *Llibre d'amic*
**VARES VENIR FINS ON JO DORMIA III
VÀREM EMPRENDRE UN LLARG, DIFÍCIL VIII
CERCÀVEM OR I VAM BAIXAR A LA MINA IX**

Ausiàs March *56*
MA VOLUNTAT, AMANT-VOS SE CONTENTA
vv. 1-8 i 25-32.

La reina de Mallorca
EZ YEU AM TAL QU'ES BO E BELH

Rosa Leveroni *Poesia*
ELEGIES DE L'AMOR INCERT II

Josep Carner *Poesia*
DESOLACIÓ

Josep Carner *Poesia*
L'OBLIT

(1893-1987)



J.V. FOIX
Sol i de dol

ENTRE ELS MORATS I L'OCRE

(1893-1959)



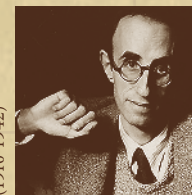
CARLES RIBA
Salvatge cor, 1
**QUE EN EL CANT
SIGUI BAIX EL BES**

(1395-1424)



JORDI DE SANT JORDI
Estramps
**JUS LO FRONT PORT
VOSTRA BELLA SEMBLANÇA**

(1910-1942)



MÀRIUS TORRES
CANÇÓ A MAHALTA *Poesies*

Entre els morats i l'ocre, en carrer clos,
A sol morent, arribes tu, llunyana.
Calla l'ocell, la font i la campana,
I al teu petjar hi ha un defallir de flors.
De pedra els ulls i el cor veire de plors,
Só el transeünt sense arma ni cabana
Amb heretats a la Més Alta Plana,
Del món novell el singular reclòs.
M'exalta el pler, mes l'angoixa m'atura
En l'abismal moment. Tu, indolent,
Sense demà ni enllà, del Tot captura,
Rael i flor d'incorrupta natura,
Forma uniforme amb semença de ment,
Ets en ma carn l'Immutable Present.

Que en el cant sigui baix el bes
i astut el cor en l'abraçada:
el cor vol més, vol en excés,
i en el do rebut es degrada.
Abans dels teus ulls, estimada,
¿hi ha un amor que, dolç, me'ls creés,
que me'n fes uns camins d'onada?
¿Uns ulls per l'amor de després?
Dóna't perquè tot recomenci
ordit en perills de silenci,
virginal d'un foc absolut;
com, passant de l'illa inaudita,
qui s'exalta al somni volgut
en la perla ardent que l'imita.

Jus lo front port vostra bella semblança
de què mon cors nit e jorn fa gran festa,
que remirant la molt bella figura
de vostra faç m'és romasa l'empremta
que ja per mort no se'n partrà la forma;
ans quan serai del tot fores d'est segle
cells qui lo cors portaran al sepulcre
sobre ma faç veuran lo vostre signe.
Si com l'infants quan mira lo retaule
e contemplant la pintura ab imatges
ab son net cor, no lo'n poden gens partre
- tant ha plaser de l'aur qui l'environa -;
atressí em pren davant l'amorós cercle
de vostre cors, que de tants béns s'enrama,
que mentre el veï mas que Déu lo contemple;
tant hai de joi per amor qui em penetra!

Corren les nostres ànimes com dos rius paral·lels.
Fem el mateix camí sota els mateixos cels.
No podem acostar les nostres vides calmes:
entre els dos hi ha una terra de xiprers i de palmes.
En els meandres grocs de lliris, verds de pau,
sento, com si em seguís, el teu batec suau.
I escolto la teva aigua tremolosa i amiga,
de la font a la mar, la nostra pàtria antiga.

(1894-1924)



JOAN SALVAT-PAPASSEIT
La gesta dels estels
MESTER D'AMOR

Si en saps el pler no estalviïs el bes
que el goig d'amar no comporta mesura.
Deixa't besar, i tu besa després
que és sempre als llavis que l'amor perdura.
No besis, no, com l'esclau i el creient,
mes com vianant a la font regalada;
deixa't besar -sacrifici fervent-
com més roent més fidel la besada.
¿Què hauries fet si mories abans
sense altre fruit que l'oreig en ta galta?
Deixa't besar, i en el pit, a les mans,
amant o amada -la copa ben alta.
Quan besis, beu, curi el veire el temor:
besa en el coll, la més bella contrada.
Deixa't besar
i si et quedava enyor
besa de nou, que la vida és comptada.

(1914-1984)



JOAN VINYOLI
Llibre d'amic, 1977

III - Vares venir fins on jo dormia
i em vas despertar,
i em vas convidar a tenir set,
una gran set per a la qual
et vas fer copa on jo la pogués beure.

VIII - Vàrem emprendre un llarg, difícil,
perillós camí. I estimàvem les coses
-fossin neu o fang,
rosada o constel·lació.
I les fèiem nostres per causa
de l'amor que ens havia ensenyat com anostrar-les.

IX - Cercàvem or i vam baixar a la mina.
I la foscor s'il·luminà de sobte
perquè érem dos a contradir la nit.

(1397-1459)



AUSIÀS MARCH
MA VOLUNTAT AMANT-VOS,
SE CONTENTA

Ma voluntat, amant vos, se contenta,
havent desig de possehir la vostra;
e so content de tal com se demostra.
Lo freturo desig prech Deu no senta,
si be d'amor terme no pusch atenyer
en aquell loch on amadors conexen:
lur gros desig complit, d'amor se lexen,
e yo ladonchs me sent d'amor estrenyer.
Tot simplement e sens dolor alguna
visc en delit, ab ma voluntat solta,
que lo cor fosc que la tenia embolta
clar posseesc, fent-me llum sol e lluna;
e no hi veig àls que pura amor entrega
si transportant en la persona amada:
res no em defall a vida contentada,
la mà de Déu a mi res no denega.

(s. XVI)



REINA DE MALLORQUES
Mallorca, segle XVI
EZ YEU AM TAL
QU'ES BO E BELH

Ez yeu am tal qu'és bo e belh, e suy gaya co-l blanch oselh
que, per amor, cria son chant, e suy senyora e capdelh,
e ceylh qu'eu am[e] no-s n'apelh: car, sus totes, suy mils aman
que xausit ay lo pus presan e-l mils del mon, e l'ame tan
quez, en pensan lo cuey veser e car tener;
e cant no's ver, un desesper me fer tan gran
cant lo say lay ves França!
L'anyoramen e-l gran desir qu'yeu ay per vos me cuyd-alcir,
mon dols senyor e car;
e bien liey poray tost morir per vos, qu'yeu am tant e desir,
si breu deçay no-us vey tornar;
que tant me tarda l'abressar e-l raysonar e tota res;
e cant me pens que-us n'etz anats e no tornats,
e quan lunnyat vos etz, desesperatz caix viu mon cor;
per pauch no mor si breu no n'ay guirença!
Merce, mairitz, que sufren pas los mals que-m dats,
e donchs tornats, que nulh tresor no val un cor
que per vos mor, ab amorosa pença.

(1910-1985)



ROSA LEVERONI
Elegies de l'amor incert
II

Seria el meu amor font amagada
que canta dolçament
ignorades cançons que sols estimada
per uns instants, el vent.
Seria el meu amor espill inútil
que cerca un rostre clar
i reflecteix, només, pàl·lides ombres
d'un bes que no vindrà.
Seria el meu dolor la companyia
que trobo en el camí
quan ja cap veu respon i les tenebres
sols ell pot esbandir.
Seria el meu dolor la flama viva
tan pura i tan brillant
que em faria estimar la fonda pena
d'aquest amor errant.

(1884-1970)



JOSEP CARNER
Poesia - DESOLACIÓ

JOSEP CARNER
El cor quiet - L'OBLIT

Com dir-nos més germà i germana
si hem fet, plegats, el nostre dol?
¿Com parlarem de la fontana,
si fins l'herbei és mort al volt?
¿Per què en baixant de les eroles
seuriem vora els tamarius?
¿Per què mai més collir violes
ara que els cors s'han fet esquiuis?
¿Per què veurem el dia encara
-la nosa ardent, l'enuig sonor-
si quan s'aixequi l'alba clara
ens trobarem sense l'amor?

Mon oblit és com el riu
allà al peu de la carena,
que no torna al lloc nadiu
i la plana l'asserena.
Mon oblit és com el ras
part damunt de la quintana,
que esvaeix el so del pas
i on la veu es fa llunyana.
Mon oblit és com el vent
que perdé l'empenta brava
i es perfuma lentament
de les flors que menyspreava.

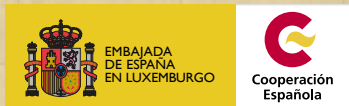
CORAL  **ESCRINY**



AVEC LE SOUTIEN DE:



Generalitat de Catalunya
**Departament d'Unió Europea
i Acció Exterior**



 **institut
ramon llull**

 **ineccw**
LUXEMBOURG Institut català de l'Unió Europea